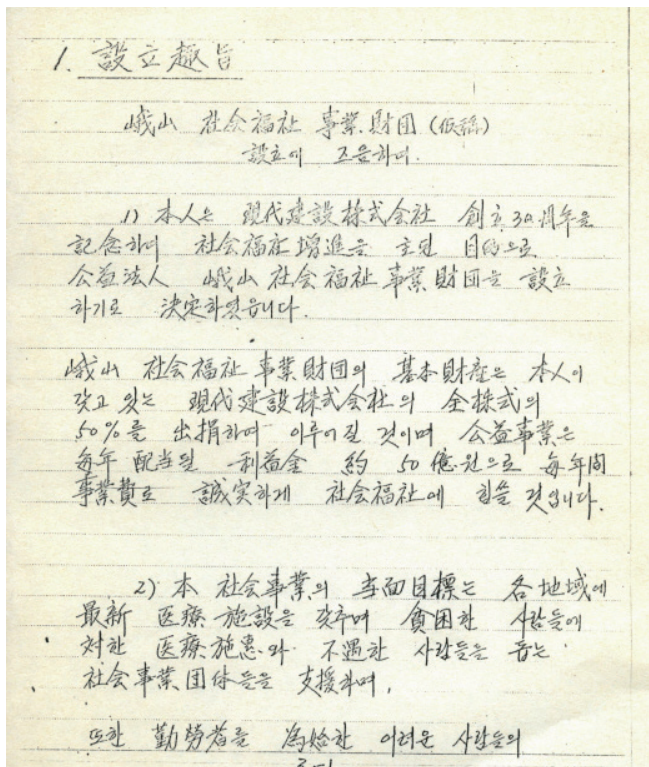


어려운 이웃을 돕는다

정주영 아산재단 설립자



아산재단 창립 기자회견을 하고 있는 설립자(1977. 7. 1)



설립자가 친필로 작성한 '재단 설립취지' 원본의 첫째 페이지

1. 설립 취지

아산사회복지사업재단(가칭) 설립에 즈음하여

1) 본인은 현대건설주식회사 창립 30주년을 기념하여 사회복지 증진을 주된 목적으로 공익법인 아산사회복지재단(당시 명칭은 아산사회복지사업재단)을 설립하기로 결정하였습니다.

아산사회복지재단의 기본 재산은 본인이 갖고 있는 현대건설주식회사의 전 주식의 50%를 출연하여 이루어질 것이며, 공익사업은 매년 배당될 이익금 약 50억 원으로 매년간 사업비로 성실하게 사회복지에 힘쓸 것입니다.

2) 본 사회사업의 당면 목표는 각 지역에 최신 의료시설을 갖추며, 빈곤한 사람들에 대한 의료 시혜와 불우한 사람들을 돕는 사회사업단체들을 지원하며,

또한 근로자를 위시한 어려운 사람들의 자녀교육을 도우며, 국가적인 인재의 연구 지원도 할 계획입니다.

3) 본인은 본 재단의 영원한 장래를 위하여 앞으로도 전심전력 현대건설을 더욱 견실하게 성장 발전시킬 것이며,

후일 기업에서 본인이 은퇴하는 시기에는
현대건설의 전 수익을 재단에 회사하여
국제 규모의 사회사업재단으로서 국가와
사회에 사회복지사업의 사명을
다하도록 할 생각입니다.

4) 본인이 금반 사회복지사업재단을
설립할 수 있도록 과거 30년간 현대건설의
성장 발전에 성실하게 봉직하여 주신
임직원 여러분과 모든 종업원들에게 깊은
감사를 드립니다.

또한 본인을 항상 아껴 주시며 끊임없이
지도 편달하여 주신 정부와 각계인사
여러분들에게 심심한 감사를 드립니다.

5) 본 사회복지사업재단의 설립과
장래의 발전을 위하여 사회각계
여러분의 성원과 지도편달을 바라오며
인사드리는 바입니다.

1977년 7월 1일

정 주 영

※ 올해는 정주영(1915~2001) 아산재단 설립자의 탄신 100주년입니다.

※ 이 글은 설립자가 1977년 7월 1일 아산사회복지재단 창립 기자회견을
앞두고 직접 작성한 설립 취지문입니다. 사진에서처럼 원문은 한자를
주로 사용하였으나 여기서는 한글로 표기했습니다.

※ 본문의 파란색 부분을 다음 페이지에 점역(點譯)하였습니다.

子女教育을 위하여 國家的인 人材의
研究支援도 할 計劃입니다.

3) 本人은 本財團의 永遠한 將來를
爲하여 앞으로 全心全力 現代建設을
더욱 堅實하게 成長發展시킬 것이며,

後日 企業에서 本人이 隱退하는 時期에는
現代建設의 全收益을 財團에 奉納하여
國際規模의 社會事業財團으로서 國家와
社會에 社會福祉事業의 使命을
다하도록 할 생각입니다.

4) 本人이 今般 社會福祉事業財團을
設立할 수 있도록 過去 30年間 現代建設의
成長發展에 誠實하게 奉職하여 주신
任職員 여러분과 모든 従業員들에게 깊은
感謝를 드립니다.

또한 本人을 恒常 아껴 주며 本人이
指導鞭撻하여 주신 政府와 各界人事

HYUNDAI CONSTRUCTION CO., LTD.

여러분들에게 深甚한 感謝를 드립니다.

5) 本社會福祉事業財團의 設立과
將來의 發展을 爲하여 社會各界
여러분의 聲援과 指導鞭撻을 바라오며
人사드리는 바입니다.

1977 年 7 月 1 日

鄭 周 永

설립자가 친필로 작성한 '재단 설립취지' 원본의 둘째와 셋째 페이지